



# Judicial Council of California

## Court Interpreters Advisory Panel

[www.courts.ca.gov/ciap.htm](http://www.courts.ca.gov/ciap.htm)  
[ciap@jud.ca.gov](mailto:ciap@jud.ca.gov)

Request for ADA accommodations should be made at least three business days before the meeting and directed to:  
[JCCAccessCoordinator@jud.ca.gov](mailto:JCCAccessCoordinator@jud.ca.gov)

### COURT INTERPRETERS ADVISORY PANEL

### NOTICE AND AGENDA OF OPEN MEETING

Open to the Public (Cal. Rules of Court, rule 10.75(c)(1) and (e)(1))

THIS MEETING IS BEING CONDUCTED BY ELECTRONIC MEANS

THIS MEETING IS BEING RECORDED

---

**Date:** September 24, 2024  
**Time:** 12:15 p.m. - 1:15 p.m.  
**Granicus link:** <https://jcc.granicus.com/player/event/3799>

---

Meeting materials will be posted on the advisory body web page on the California Courts website at least three business days before the meeting.

Members of the public seeking to make an audio recording of the meeting must submit a written request at least two business days before the meeting. Requests can be e-mailed to [ciap@jud.ca.gov](mailto:ciap@jud.ca.gov).

Agenda items are numbered for identification purposes only and will not necessarily be considered in the indicated order.

---

#### I. OPEN MEETING (CAL. RULES OF COURT, RULE 10.75(C)(1))

---

##### Call to Order and Roll Call

##### Approval of Minutes

Approve minutes of the August 28, 2024, open CIAP meeting.

---

#### II. PUBLIC COMMENT (CAL. RULES OF COURT, RULE 10.75(K)(1))

---

This meeting will be conducted by video conference with view and listen only capabilities available for the public. As such, the public may submit comments for this meeting only in writing. In accordance with California Rules of Court, rule 10.75(k)(1), written comments pertaining to any agenda item of a regularly noticed open meeting can be submitted up to one complete business day before the meeting. For this specific meeting, comments should be e-mailed to [ciap@jud.ca.gov](mailto:ciap@jud.ca.gov) or mailed or delivered to Court Interpreters Program, Judicial Council, 455 Golden Gate Avenue, San Francisco, CA 94102, attention: Ray Mata. Only written comments received by 12:15 p.m., September 23, 2024, will be provided to advisory body members prior to the start of the meeting.

**III. INFORMATION ONLY ITEMS (NO ACTION REQUIRED)**

---

**Item 1**

**12:20 – 12:30 p.m.**

**Potential Certification of Persons with American Sign Language (ASL) Generalist Credentials to Perform Work in the Courts (Information Only)**

CIAP will receive an informational presentation on how the National Center for State Courts will develop an implementation proposal for CIAP approval on the training, portfolio, and other requirements to certify persons with ASL generalist credentials to work in the California courts.

Presenter:

Mr. Russell McGregor, Senior Analyst, Language Access Implementation Unit

---

**IV. DISCUSSION AND POSSIBLE ACTION ITEMS (ITEMS 2-4)**

---

**Item 2**

**12:30 – 12:40 p.m.**

**Revised Guidelines for Approval of Certification Programs for Interpreters for Deaf and Hard-Of-Hearing Persons and New Application Form (Action Required)**

CIAP will review the proposed changes to the *Guidelines for Approval of Certification Programs for Interpreters for Deaf and Hard-of-Hearing Persons* and new application form. With CIAP approval, the *Guidelines* and application will be circulated for public comment.

Presenter:

Mr. Russell McGregor, Senior Analyst, Language Access Implementation Unit

**Item 3**

**12:40 – 12:55 p.m.**

**Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters (Action Required)**

Consider revisions to the [\*Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters\*](#), which informs interpreters of their professional and ethical responsibilities. The document was last updated in 2013. With CIAP approval, the document will be circulated for public comment.

Presenter:

Mr. Ray Mata, Analyst, Court Interpreters Program

**Item 4**

**12:55 – 1:10 p.m.**

**Draft 2025 CIAP Annual Agenda (Action Required)**

CIAP will review its draft 2025 Annual Agenda.

Presenter:

Mr. Ray Mata, Analyst, Court Interpreters Program

---

**V. ADJOURNMENT**

---

**Adjourn**